Dimanche le 21 octobre 2018

21e dimanche après la Pentecôte, En mémoire de St Hilarion le Grand. Ton 4, évangile des matines 10 الأحد في ٢١ تشرين الأول ٢٠١٨ الأحد الواحد والعشرين بعد العنصرة تذكار البار إيلاريون الكبير. اللحن ٤ الإيوثينا ١٠



" يعقوب أخو الرب: الإيمان بدون أعمال ميت"

هو القديس يعقوب ابن حلفى الذي تطالعنا أيقونته على غلاف هذه النشرة، هو من تلاميذ يسوع الاثني عشر، وبعد صعود ربنا الى السماء اختير لموقعه القيادي بين مسيحيّي أورشليم ليكون أوّل أسقف لهذه المدينة. ظهر له الرب بعد قيامته من بين الأموات كما ذكر بولس الرسول في رسائله، وترأس أوّل مجمع كنسي لفضّ مسألة علاقة المسيحيّة بالتراث اليهودي. كان كثير التقوى والتقتّف، حتّى أن ركبتيه أصبحتا كالصخر من شدّة السجود والركوع طوال الليل. من حسد اليهود، أرادوا قتله برميه من أعلى مبنى أثناء وعظه للمؤمنين، وعندما لم يمت عند سقوطه ضربه أحدهم فأرداه شهيدًا.

أيقونته: لباس القدّيس هو لباس رئيس كهنة، ولا يحمل لمن ينظر إليه سوى بركة الرب وبشارة الكلمة، كما نشاهده في أيقونة الغلاف. توضع أيقونته عادة في الكنيسة داخل الهيكل مع سائر أيقونات رؤساء الكهنة، ذلك أنه عاش مسيحيّته كخادم في الهيكل. لكن في كنيسة السيّدة - مونتريال إذ لم يكن ممكنا وضعها في الهيكل إلى جانب سائر رؤساء الكهنة فقد احتلت أيقونته الزاوية التي تعلو مكان جوقة كنيستنا.

الليتورجيا: بالإضافة الى أن القديس يعقوب أخا الرب كان أسقف مدينة أورشليم فقد وضع خدمة القداس الإلهي أيضًا. وقدّاسه هو واحد من القداديس الاربعة التي نصلّيها في كنيستنا والتي تعود الى القدّيسين يوحنا الذهبي الفم، باسيليوس الكبير والقداس السابق تقديسه لغريغوريوس الذيالوغوس. أمّا قداس القديس يعقوب فيحتفل فيه مرة واحدة وغالبًا يحتفل به في كنيسة أورشليم فقط.

الرسالة: كتب القديس يعقوب في العهد الجديد رسالة، هي أولى الرسائل الجامعة السبعة وترد مباشرة بعد الرسالة إلى العبرانيين. تتألّف من خمسة إصحاحات. يحثّ فيها القدّيس المؤمنين على الثبات في الإيمان رغم المِحَن، والتعبير دائمًا عن هذا الإيمان بالأعمال. يحذر من شر الشرور ينجس الجسد بكامله ويلتهم الكثير من شرارة نار كذلك اللسان هو عالمٌ من الشرور ينجس الجسد بكامله ويلتهم الكثير بنار من جهنّم (يع٣: ٦). رسالته فيها الكثير من التعاليم النافعة لحياتنا.

أخو الرب: سمي بهذا الاسم في العهد الجديد كما سمي آخرون مثل يوسي وسمعان ويهوذا، ما يدفع الكثيرين إلى التساؤل وإلى الظن بأن ليسوع أخوة من مريم ويوسف. الكنيسة تشدّد على بتولية مريم قبل الحبل بيسوع وأثناء الحبل وبعده. وما أخوة يسوع المذكورون في الانجيل سوى أنسباء له سمّوا بأخوته كما كانت عادة ذلك الزمان بأن يسمى الأنسباء والأقارب. ويتضح في سياق الانجيل من هم آباء وامهات من دعوا بأنهم أخوة يسوع.

يقع عيد القديس يعقوب أخي الرب في ٢٣ ت_{٠٠} ونغتنمها مناسبة لنعايد كلّ من حمل اسم يعقوب، جايمس أو جاك. شفاعة القديس يعقوب ترافقكم جميعًا.



طروباريات

Tropaire ton 4

Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle / de la Résurrection de leur Seigneur / et détournant l'ancestrale condamnation, / les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres: / Le Christ a triomphé de la mort, / il est ressuscité, notre Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut..

طروبارية القيامة باللحن الرابع:

إن تلميذات الرب. تعلمن من الملك. الكرز بالقيامة البهج. وطرحن القضاء الجدي وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. سبي الموت وقام المسيح الإله. ومنح العالم الرحمة العظمي.

Kondakion ton 4:

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi : « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent! »

قنداق باللحن الرابع:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطأة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعي في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.



إن لم يتجدد الإنسان روحيًّا مصيره إلى الجحيم. القديس بايسيوس الأثوسي

الرسالة والإنجيل

Lecture de l'épître du St. Apôtre Paul aux Galates : 2, 16-20:

Frères, nous savons cependant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la loi, mais seulement par la foi de Jésus Christ; nous avons cru, nous aussi, en Jésus-Christ, afin d'être justifiés par la foi du Christ et non par les œuvres de la loi, parce que, par les œuvres de la loi, personne ne sera justifié. Mais si, en cherchant à être justifiés en Christ, nous avons été trouvés pécheurs nous aussi. Le Christ serait-il ministre du péché? Certes non. En effet, si je rebâtis ce que je détruis, c'est moi qui me constitue transgresseur. Car moi, c'est par la loi que je suis mort à la loi afin de vivre pour Dieu. Avec le Christ, je suis un crucifié: je vis, mais ce n'est plus moi, c'est le Christ qui vit en moi. Car ma vie présente, dans la chair, je la vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et s'est livré pour moi.

L'Évangile selon saint Luc 8: 27-39

Comme il descendait à terre, vint à sa rencontre un homme de la ville qui avait des démons. Depuis longtemps il ne portait plus de vêtement et ne demeurait pas dans une maison mais dans les tombeaux. A la vue de Jésus, il se jeta à ses pieds en poussant des cris et dit d'une voix forte: De quoi te mêles-tu, Jésus, Fils du Dieu Très Haut? Je t'en prie, ne me tourmente pas. Jésus ordonnait en effet à l'esprit impur de sortir de cet homme. Car bien des fois il s'était emparé de lui; on le liait, pour le garder, avec des chaînes et des entraves; mais il brisait ses liens et il était poussé par le démon vers les lieux déserts. Jésus l'interrogea; Quel est ton nom? - Légion répondit-il, car de nombreux démons étaient entrés en lui. Et ils le suppliaient de ne pas leur ordonner de s'en aller dans l'abîme. Or il y avait là un troupeau considérable de porcs en train de paître dans la montagne. Les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces porcs. Il le leur permit. Les démons sortirent de l'homme, ils entrèrent dans les porcs et le troupeau se précipita du haut de l'escarpement dans le lac et s'y noya. A la vue de ce qui était arrivé, les gardiens prirent la fuite et rapportèrent la chose dans la ville et dans les hameaux. Les gens s'en vinrent pour voir ce qui s'était passé. Ils arrivèrent auprès de Jésus et trouvèrent, assis

فصل من بولس الرسول إلى أهل غلاطية ٢: ١٦ - ٢ . ٢ . ٢

يا أخوة إذ نعلم أن الإنسان لا يبرّر بأعمال الناموس بل إنما بالإيمان بيسوع المسيح آمنًا نحن أيضا بيسوع المسيح لكي نبرّر بالإيمان بالمسيح لا بأعمال الناموس أحد من ذوي الناموس إذ لا يبرّر بأعمال الناموس أحد من ذوي الجسد فإن كنا ونحن طالبون التبرير بالمسيح وجدنا نحن أيضا خطأة أ فيكون المسيح إذا خادما للخطيئة. حاشى فإني إن عدت أبني ما قد هدمت أجعل نفسي متعدّيا لأني بالناموس مت للناموس لكي أحيا لله مع المسيح صلبت فأحيا لا أنا بل المسيح يحيا فيّ. وما لي من الحياة في الجسد أنا أحياه في إيمان ابن الله الذي أحبّني وبذل نفسه عنّي.

الإنجيل للقديس لوقا ٨: ٢٧ ـ ٣٩

فى ذلك الزمان أتى يسوع إلى كورة الجرجسيين فاستقبله رجل من المدبنة به شباطين منذ زمان طويل ولم يكن يلبس ثوبا ولا يأوي إلى بيت بل إلى القبور فلما رأى يسوع صاح وخر له وقال بصوت عظيم ما لي ولك يا يسوع ابن الله العلي. أطلب إليك ألا تعذبني فإنه أمر الروح النجس أن يخرج من الإنسان لأنه كان قد اختطفه منذ زمان طويل وكان يربط بسلاسل ويحبس بقيود فيقطع الربط ويساق من الشيطان إلى البراري فسأله يسوع قائلا ما اسمك. فقال لجيون لأن شياطين كثيرين كانوا قد دخلوا فيه وطلبوا إليه أن لا يأمرهم بالذهاب إلى الهاوية وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترعى في الجبل فطلبوا إليه أن يأذن لهم بالدخول فيها فأذن لهم فخرج الشباطين من الإنسان و دخلوا في الخنازير فوثب القطيع عن الجرف إلى البحيرة فاختنق فلما رأى الرعاة ما حدث هربوا فأخبروا في المدينة و في الحقول فخر جوا لير وا ما حدث وأتوا

a ses pieds, l'homme dont les démons étaient sortis qui était إلى يسوع فوجدوا الإنسان الذي خرجت منه vêtu et dans son bon sens, et ils furent saisis de crainte. Ceux qui avaient vu leur rapportèrent comment celui qui était démoniaque avait été sauvé. Alors, toute la population de la région des Gergéséniens demanda à Jésus de s'éloigner d'eux, car ils étaient en proie à une grande crainte; et lui monta en barque et s'en retourna. L'homme dont les démons étaient sortis le sollicitait; il demandait à être avec lui. Mais Jésus le renvoya en disant: Retourne dans ta maison et raconte tout ce الشياطين أن يكون معه. فصرفه يسوع قائلا ارجع que Dieu a fait pour toi. Et l'homme s'en alla, proclamant par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui.

الشياطين جالسا عند قدمي يسوع لابسا صحيح العقل فخافوا وأخبرهم الناظرون أيضا كيف أبرئ المجنون فسأله جميع جمهور كورة الجرجسيين بأن بنصر ف عنهم لأنه اعتر اهم خوف عظيم فدخل السفينة ورجع فسأله الرجل الذي خرجت منه إلى بيتك وحدث بما صنع الله إليك. فذهب وهو بنادي في المدينة كلها بما صنع إليه.

بطلان العالم

المرجع: كيف سَنَخْلُص، للراهب أغابيوس لانذوس، منشور ات دير مار الياس شويا البطريركي، ٢٠٠٦

كلّ أشياء العالم وكلّ انشغالات الأرض، الخارجة عن خدمة الرب، هي كاذبة وباطلة. "باطل الأباطيل، الكلّ باطل" (الجامعة

يوم مُجيء المسيح الثاني الرهيب سيُظهر ربح الفقير وخسارة الغني بشكل واضح، وقيمة المغمور وفراغ الممجَّد. في تلك الساعة لن تفيد الأموال والأملاك، والمعارف العلمية والشهادات، والشَّهرة والسمعة، والذكاء والدهاء، والفصَّاحة والادعاء، بل الضمير الطاهر، والسلوك اليار والأعمال الصالحة.

أحسب كم من الوقت من حياتك حتى الآن، أهدرت في أعمال باطلة، غير نافعة أو حتى خاطئة. كلّ دقيقة تمرّ، لا تعود إلى الوراء. الأيام، والشهور والسنوات تمرّ. وموتك، وإن لَّمْ تكن تريد التفكير فيه يقترب، هو بقربك! سيدنو منك لا أحد يعرف. لكن عندما سبتم، ماذا ستكون قيمة أتعابكَ في سبيل الأباطيل الأرضية؟ مَنْ سبساعدكَ عندها؟ أإمكانياتُك، أو ذكاؤك، أو معرفتك، أو أموالك، أو سُمعتك؟ لا! الأقارب الذين ربّما كانوا ينتظرون موتك بلهفةٍ خفية لكي يرثوك؟ لا! الأصدقاء الذين غالبًا ما اتّضح سعيهم لمصالحهم الشخصية ونكر إنهم لجميلك؟ لا! إذًا مَنْ؟ وحدَهُ الله الرحيم والمحبّ البشر، ذاك الذي تجاهلته أو احتقرته، بالرغم من أنّ كلّ ما لدبك قد أخذته من بدبه.

مع ذلك، تعالَ الآن إليه. وكلّ ما تعمله حسب ناموس المسيح وفي ظلّه هو جيّد ومفيد. أمّا بعيدًا عنه فكلّ شيءِ باطل وضائع. لذلك كان المغبوط يقول: "لكن ما كان لي ربحًا فهذا قد حسبته من أجل المسيح خسارةً. بل إني أحسب كلّ شيء أيضًا خسارةً من أجل فضل معرفة المسيح يسوع ربي الذي من أجله خسرت كلّ الأشياء وأنا أحسبها نفايةً لكي اربح المسيح. وتوجد فيه وليس لي برّي الذي من الناموس بل الذي بإيمان المسيح البرّ الذي من الله بالإيمان" (فيليبّي ٣: ٧ –٩).

إذًا اقتدٍ أنتَ بالرسول. أبغض الغني المؤقّت، وستصبح غنيًّا بنعمة الله إلى الأبد. إحتقر الشرف وستُكَرَّم من الرب بشكل لا يمكن التعبير عنه. أرفض حُبَّ الشهوات الجسديّة، وستتمتّع باللذة السماوية. حارب الخمول والكسل وستستريح إلى الأبد. أصبر على الفقر والعُرى وستلبس لباسًا خاطه لك الله. تَبَنَّ الحزن وستفرح دائمًا. إقْبَلْ بصبر السخرية والاضطهاد من أجل المسيح و سبمجِّدك المُلائكة. باختصار ، أنكر حُبَّ العالم و اقبل بشكر حُبَّ الله.

إقتد أنتَ بالمسيح، وكن فقيرًا مثله، وتواضع مثله. أترك اليوم طوعًا ما ستتركه غدًا رغمًا عنك. أرفض الأشياء الفاسدة لتتمتّع بالأشياء غير الفَّاسدة. لا تحبّ العالم، لأنّ "محبّة العالم الخاطئ هي عداوة لله" (يعقوب ٤: ٤). لا ترافق الناس الدنيويّين و لا نتأثّر بروحهم، لأنّ "العالم كلّه قد وُضع في يد الشرير" (١ يوحنا ٥: ١٩). إتّحد بالرب وبمشيئته، وستربح كلّ شيء.



مفكرة وأخبار رعيتنا

- <u>الذكرانيات:</u> ـ ذكر انية لراحة نفس أديل سالم بيطار الديب مقدمة من زوجها آديب الديب وأو لاده و عائلاتهم والمختصين
 - بهم. ذكر انية لراحة نفسي نورا وكميل خلف مقدمة من ابنتيهما إليان خلف قيامة والعائلة والمختصين بهم . مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم: - اليان خلف قيامة لصحة وحماية نبيل وتيو وتريز قيامة.

| إعلانات هامة | |
|---|--|
| L'organisation des Femmes d'Antioche prépare le | نذكر، بأن عضوية النساء الأنطاكيات تقدم اليوم بعد |
| plat Syrien traditionnel 'Al Mamounieh' | القداس الطبق السوري التقليدي "المامونية". |
| aujourd'hui après la Divine Liturgie. | , 10 |
| À l'occasion de la célébration de saint Démétrios le | نذكر عائلات كنيستنا وزوارها، بأن قداس عيد القديس العظيم |
| myroblite et mégalomartyr, la Divine Liturgie | في الشهداء ديمتريوس المفيض الطيبب، سيقام في السابعة من |
| sera célébrée jeudi, le 25 octobre à 19h00. | مسّاء الخميس المقبل في ٢٥ تشرين الأول الحالي. |
| Le mois d'octobre est le mois de l'organisation de | شهر تشرين الأوّل هو شهرعضويّة ال Teen Soyo |
| Teen Soyo: | ومسؤولياتها في هذا الشهر: |
| Nous avons reçu de l'archiprêtre Dr Joseph Purpura, | جاءنا من رئيس قسم عضويّة الشباب وخدمات الرعايا في |
| que durant le moi d'octobre les membres du Teen | الأبرشية، المتقدم في الكهنة الدكتور جوزيف بربورا، كتابا يعلمنا |
| Soyo sont encouragés à lire les Épîtres, tout au long | فيه، بأنّ شهر تشرين الأوّل هو شهر عضويّة ال Teen Soyo، |
| de ce mois-ci, et en expliquant les réalisations qu'ils | ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضويّة في كنيستنا، تثبيت |
| ont été faites et les projets à accomplir : soutenir le | وجودهم، طيلة آحاد هذا الشهر، بتلاوة رسانل الأحاد شرح |
| projet des Jeux Olympiques qui auront lieu l'été | إنجازات العضوية التي تحقّقت والتي ستتحقّق، التطواف بصواني |
| prochain en 2019, et passer les paniers durant la | لمشروع أولمبياد المعاقين الذي سيقام الصيف المقبل ٢٠١٩، |
| liturgie aujourd'hui le 21 octobre. | وذلك اليوم في ٢١ تشرين الأول الحالي. |
| Collecte de sang, parrainée par les Femmes | حملة عضوية نساء أنطاكيات كنيستنا للتبرع بالدم السبت في |
| d'Antioche de notre paroisse, samedi le 10 novembre | ١٠ تشرين الثاني ٢٠١٨: |
| 2018: Comme d'habitude, chaque année, | كعادتها في كل سنة، تنظم عضوية النساء الأنطاكيات التابعة |
| l'organisation des Femmes d'Antioche de notre | لكنيستنا، حملة تبرع بالدم، وذلك بين التاسعة من صباح السبت |
| paroisse organise une collecte de sang, le samedi 10 | ١٠ تشرين الثاني ٢٠١٨ والخامسة بعد الظهر، في مركز |
| novembre 2018, à partir du 9h jusqu'à 17 h. dans le | Globule – Centre Laval, 1600, Boul. Le |
| Globule-Centre Laval, 1600, boul. Le Corbusier. | .Corbusier. H7S 1Y9 |
| H7S 1Y9. | |
| Rappel de payer la cotisation familiale : | مساهماتكم: |
| En raison des préparatifs de l'Assemblée générale, au | لقد اقترب موعد الجمعيّة العموميّة لرعيّة السيّدة في |
| cours de laquelle les croyants partagent leurs | - |

préoccupations de la paroisse et trouvent des moyens d'améliorer le travail pastoral. Nous demandons à ceux qui découvrent qu'ils n'ont pas soutenu l'église avec leurs contributions financières annuelles (300 dollars), et peuvent être sûrs de contacter le bureau de l'église. Nous vous prions de nous excuser pour ce rappel et nous vous remercions de votre compréhension de l'intérêt de la paroisse.

مونتريال، وهو اللقاء السنوي الذي يتبادل فيه المؤمنون هواجس الرعية وايجاد السبل لعمل رعائي أفضل. لقاء يفترض القانون ان يحضره كل من أتم الايفاء بمساهماته، التي ليست سوى تعبير عن تكافل المؤمنين وتعاضدهم لتسهيل العمل الرعوي ولاستمرارية النهوض بالكنيسة، واستباقا لأي مفاجئة قد يخبئها البناء القديم الذي يأوينا ككنيسة لله الآب. ويمكن التأكد من ذلك بالاتصال بمكتب الكنيسة. والرب يفيض عليكم من نعمه الغزيرة.

مسرحية جبال الصوان

نعلمكم بأن رعيتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4 على مسرح Collège Regina Assumpta على مسرح البطاقة (٢٠١٠، ٣٠، ٤٠٠ و ٥٠٠). احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠، ٣٠، ٤٠٠ و ٥٠٠). للحجز الاتصال بريتا بواكيم مترى: 514-833-0084

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informerons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale **'Jibal Alsouan'**, pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au **Théâtre du Collège Regina Assumpta**. **Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4**. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: **514-833-0084**.

تابعوا أخبار رعية كنيستنا مع النشرة كاملة على الموقع الإلكتروني:

في إطار التواصل المستمر بين رعية الكنيسة وأبنائها العائلات، ومن منطلق المسؤولية الرعائية لوضع الجميع في أجواء نشاطاتنا الروحية والاجتماعية والإنسانية، فقد ثبتنا موقعا إلكترونيا وهو www.alsayde.org يمكنكم من خلاله الاطلاع على كل جديد وعلى النشرة الرعائية الأسبوعية، ويمكنكم إضافة بريدكم الإلكتروني إلى لائحتنا. كما وبإمكانكم تسجيل أولادكم في مدارس الأحد على الموقع ذاته.

Suivez l'actualité de notre paroisse avec le bulletin complet sur le Site Web suivant:

Dans le cadre de la communication continuelle entre la paroisse de l'Église et ses familles et de notre responsabilité pastorale de vous informer de nos activités spirituelles, sociales et humanitaires, nous avons créé un site Web, www.alsayde.org, qui vous permet d'accéder à toutes les actualités et bulletins hebdomadaires. Vous pouvez ajouter votre adresse courriel à notre liste. Vous pouvez également inscrire vos enfants dans les écoles du dimanche sur le même site.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي السهرة السنوية تحت عنوان "حفل النور"، وذلك السبت في ١٧ تشرين الثاني ٢٠١٨ في شاتو رويال على الموقع على المعنوان 250 Boul du Souvenir Laval H7V المحتود على الموقع على المعنوان 3500 Boul du Souvenir Laval H7V المحتود على الموقع . unionorthodoxe@gmail.com الألكتروني unionorthodoxe@gmail.com . حدّد سعر البطاقة ب ١٥٠ دولار. شاكرين جميع الذين يلبون هذه الدعوة. L'union orthodoxe organise un Gala annuel sous le thème de 'Le Gala des Lumières' le samedi le 17 novembre 2018 au Château Royal situé à 3500 Boul du Souvenir Laval H7V 1X2. Le billet est à 150\$, merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver: Union Orthodoxe : (514) 999 0428, ou vous pouvez visiter unionorthodoxe@gmail.com.

